

КАТЕГОРИЗАЦИЯ ВОЗВЫШЕННОСТИ В ИСПАНСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

В. В. Корнева

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 5 сентября 2014 г.

Аннотация: в статье на основе анализа семантической структуры обозначений природных реалий выявляются компоненты их смысла и стоящие за ними когнитивные структуры. Анализ слов, называющих разные виды возвышенности в испанском и русском языках, свидетельствует о том, что категоризация одних и тех же природных реалий в разных лингвокультурах представляет собой сплав универсального и специфического.

Ключевые слова: категоризация, семантическая структура, природная реалья, возвышенность, лингвокультура.

Abstract: the paper focuses on cognitive analysis of the semantic structure of words used to describe natural phenomena. It identifies various semantic components in their meaning and their underlying cognitive structures. The analysis of words representing different kinds of elevation in Spanish and Russian has shown that the categorization of these objects in different cultures is based on both universal and specific characteristics.

Key words: categorization, semantic structure, natural phenomenon, elevation, linguistic culture.

Поступательное развитие научного лингвистического знания демонстрирует новые возможности для осмысления различных аспектов формирования и функционирования языка. В частности, анализ семантической структуры слова позволяет выявить не только компоненты смысла, но и «схваченные телом знака» когнитивные структуры [1; 2].

Предмет нашего рассмотрения – слова, называющие разные виды возвышенности в испанском и русском языках. Материалом для исследования послужили данные испанских и русских толковых словарей. При анализе слов лексико-семантической группы (далее – ЛСГ) «возвышенность» мы исходили из следующих принципиальных положений.

Первое. Результатом категоризирующей деятельности человеческого сознания является объединение разных природных объектов в определенную естественную категорию (например, такую, как гора, скала и пр.). Естественные категории, в свою очередь, входят в категорию «предмет/предметности», которая наряду с категориями «форма», «размер», «цвет», «материал» и другими относится к числу базовых категорий, выделенных еще Аристотелем [3].

Второе. Словарные дефиниции позволяют выявить зафиксированные в слове семантико-когнитивные признаки, лежащие в основе первичной категоризации объекта [4; 5].

3. Сравнительный анализ семантико-когнитивных признаков в названиях разных видов возвышенности дает возможность выделить критерии разграничения

самих природных объектов и определить универсальные и этноспецифические особенности категоризации возвышенности в разных лингвокультурах.

В испанском языке в ЛСГ «возвышенность» входят такие лексемы, как *altura, elevación, monte, montaña, montículo, peña, roca, peñasco, altozano, cerro, colina, collado, loma, otero*, не считая наименований гряды гор и отдельных частей горы [6]. Состав русской одноименной ЛСГ еще более репрезентативен и включает лексем *возвышенность, высота, бархан, бугор, взгорок, взгорье, взлобок, вулкан, гора, горка, дюна, крутогор, круча, курган, пригорок, скала, сопка, увал, угор, утес, холм* [7; 8].

В данной ЛСГ выделяются слова, недифференцированно обозначающие возвышенность как особый тип рельефа, и слова, называющие разные виды возвышенности в зависимости от тех или иных свойств именуемого объекта. Прозрачная внутренняя форма номинации данной природной реалии (*возвышенность / elevación*), равно как и одно из средств ее обозначения *высота / altura*, однозначно указывают на те критерии, которые лежат в основе выделения как самой возвышенности в противопоставлении другим элементам рельефа, так и отдельных ее разновидностей.

Естественно предположить, что, поскольку речь идет об одной и той же природной реалии, то расхождений в ее толкования не должно быть, но они есть. В испанском языке лексема *elevación* имеет значение «terreno elevado» возвышенное место на земной поверхности, высокая местность [9]. В русском языке возвышенность трактуется как «высокая гористая или

холмистая местность» [10], т.е. как обширная территория, на которой могут быть горы и/или холмы.

Самым высоким видом возвышенности является *гора*. Категориальным признаком горы как особого элемента рельефа является размер (*гора* – значительная возвышенность, поднимающаяся над окружающей местностью [10; 11], *montaña* – gran elevación natural de terreno [9; 12]). Вместе с тем в языковом сознании этноса происходит дальнейшее членение этого природного объекта, причем критерии их разграничения в сравниваемых лингвокультурах не всегда совпадают. Так, в испанском языке слова *monte* и *montaña* именуют объекты, различающиеся по высоте: *monte* – высокая гора и *montaña* – гора [12; 13], тогда как в русском языке данный природный объект дифференцируется по признаку «форма». Ср. *гора* и *крутогор*.

К числу высоких и объемных (значительных) возвышенностей относятся *скалы* – каменные возвышенности. В испанском языке они обозначаются тремя лексемами: *peña* (*monte o altura pedregosa* – высокая каменная гора, возвышенность), *peñasco* (*peña grande y elevada* – большая и высокая каменная гора), *roca* (*peñasco que se levanta en la tierra o en el mar* – большая и высокая каменная возвышенность на земле или в море) [9]. Согласно данным словарей, в испанской лингвокультуре категориальными признаками скалы являются не только материал (камень), но и высота (отмеченная у всех 3 лексем), а также размер (лексем *peñasco* и *roca*) и местонахождение (только на поверхности земли могут быть скалы, обозначаемые словами *peña* и *peñasco*, на суше или в воде – *roca*).

В словарях русского языка каменные возвышенности обозначаются словами *скала* и *утес*. *Скала* определяется как «каменная глыба, утес с крутыми склонами и острыми выступами». Разновидностью скалы является *утес* – отвесная скала [10]. Следовательно, в русском языке скала категоризуется по таким признакам, как материал (камень), большой размер (глыба), форма склона (крутой, с выступами).

Общим отличительным признаком, выделяющим скалистые возвышенности, является, конечно, материал (камень). Однако дальнейшая их дифференциация в сравниваемых лингвокультурах осуществляется на разных основаниях. В испанском языке это высота и размер (большой или меньший) природного объекта, а также его местонахождение. В русском же языке это форма и большой размер.

Разновидностью горы является *вулкан* – коническая гора с кратером на вершине, через который из недр земли время от времени извергается огонь, лава, пепел, горячие газы, пары воды и обломки горных пород [10]. В русском варианте определения вулкана

выделяются такие признаки объекта, как форма горы, наличие отверстия, его форма (кратер – чаше- или воронкообразное отверстие) и расположение, извержение, извергаемые массы, периодичность извержения. В испанских словарях *volcán* «вулкан» трактуется как *abertura en la tierra, y más comúnmente en una montaña, por donde salen de tiempo en tiempo humo, llamas y materias encendidas o derretidas* (отверстие в земле, обычно в горе, через которое время от времени извергаются дым, пламя и горящие расплавленные массы) [9]. Наряду с такими общими (категориальными) признаками вулкана, как отверстие, извержение, извергаемые массы и периодичность извержения, в испанском языке отмечается также возможность его местонахождения не только в горах, но и на земной поверхности. В испанском языке в отличие от русского языка не указывается ни форма горы, ни форма отверстия.

Корпус слов, именующих меньшие по высоте (или по объему) возвышенности, отличается особым разнообразием. В испанском языке к ним относятся лексем *altozano*, *cerro*, *colina*, *collado*, *otero*, *loma*, *montículo*, *duna*. Словари объясняют их значение следующим образом: *altozano* – *cerro o monte de poca altura en terreno llano* – невысокая гора на ровной местности; *cerro* – *elevación de tierra aislada y de menor altura que el monte o la montaña* – обособленная возвышенность, меньшей высоты, чем гора; *collado* – *tierra que se levanta como un cerro, menos elevada que el monte* – поверхность земли, которая возвышается как холм, но меньше, чем гора; *otero* – *cerro aislado que domina un llano* – обособленный (отдельно стоящий) холм, возвышающийся над равниной; *colina* – *elevación natural de terreno, menor que una montaña* – природная возвышенность, меньше, чем гора; *loma* – *altura pequeña y prolongada* – маленькая и продолговатая возвышенность; *montículo* – *monte pequeño, por lo común aislado, obra de la naturaleza o del hombre* – маленькая гора, обычно обособленная, натуральная (природная) или созданная человеком; *duna* – *colina de arena movediza que en los desiertos y en las playas forma y empuja el viento* – песчаный холм, который ветер образует и передвигает в пустынях и на пляже [9].

Согласно данным анализа словарных статей, в основе разграничения этих лексем лежат феноменологические свойства именуемых ими объектов. В дефинициях нашли отражение такие категориальные признаки предмета (возвышенности), как высота, одиночное или групповое расположение, местонахождение, форма, естественное или искусственное происхождение.

По признаку «высота» различаются лексем *altozano*, *cerro*, *collado* и *otero*, которые обозначают достаточно высокие виды возвышенности, и лексем

colina, loma, montículo, денотатом которых являются небольшие возвышенности. По признаку «одиночное или групповое расположение» различаются лексемы *altozano, cerro, otero, montículo* и *collado, colina, loma*. По признаку «местонахождение» выделяются лексемы *altozano* и *otero* (холм на равнине) и *duna* (холм в пустыне или на пляже). Признак «форма» отмечен лишь в лексеме *loma*, обозначающей удлиненную возвышенность. Признак «происхождение» отмечен у лексем *montículo* (естественное или искусственное происхождение) и *duna* (создается ветром). Признак «материал», как и признак «подвижность», характерен только для лексемы *duna*.

В русском языке невысокую возвышенность обозначает большое количество лексем: *бархан, бугор, взгорок* (разг.), *взгорье, взлобок* (прост.), *горка, дюна, курган, пригорок, сопка, увал, угор* (разг.), *холм* [7; 8]. Как показывает анализ словарей, в дефинициях этих лексем часто используются слова *холм* и *горка*, которые выступают в качестве когнитивных классификаторов небольших возвышенностей. Согласно определениям, *горка* – это «маленькая гора», а *холм* – «округлая возвышенность с пологими склонами» [10; 11]. В лексеме *горка* актуализируется небольшой размер возвышенности, а в лексеме *холм* – форма возвышенности и ее склонов. Эти семантико-когнитивные признаки в сочетании с другими признаками обнаружены в названиях таких видов возвышенности, как *бугор* (небольшой холм, горка), *пригорок*, а также разг. *пригорье, взгорье* и *взгорок* (холм, бугор, горка), *угорье* и разг. *угор* – (небольшая возвышенность, холм, пригорок) [11], в лексемах *сопка* (название холма, горы с округлой вершиной в Забайкалье и на Дальнем Востоке) [14], *курган* – холм, в частности могильный холм у древних народов, *бархан* – песчаный наносной холм в степях, пустынях и *дюна* – песчаные холмы, наносы, передвигаемые ветром [10].

Гораздо меньше представлены в русском языке небольшие возвышенности, имеющие не округлую, а иную форму. Среди них *круча* – крутая возвышенность, *взлобок* (прост.) – возвышенное место, крутой пригорок [11] и *увал* – вытянутая в длину возвышенность с пологими склонами [14].

Нетрудно заметить, что как и при обозначении горы, в русском языке наряду с размером (ср. *холм* и *бугор, пригорок*) дифференциальным признаком названий возвышенностей является форма, причем в зависимости от регистра общения для именованного одного и того же объекта можно использовать разные варианты (*пригорок* и разг. *пригорье, взгорье*). Кроме того, существуют особые названия для возвышенностей типа холма в зависимости от ареала их распространения (*сопка* – в Забайкалье и на Дальнем Востоке; *курган* – в степях, *бархан* – в степях и пустынях,

дюна – в пустынях). Семантико-когнитивными признаками лексем *бархан* и *дюна* являются также материал (песок), подвижность и причина возникновения (ветер).

В заключение отметим следующее. Анализ дефиниций разных видов возвышенности в русских и испанских толковых словарях позволил выявить семантико-когнитивные признаки соответствующих лексем как определенных структур знания об именуемых объектах. Сравнительное изучение этих признаков показало, что в дефиниции природной реалии определенного типа в разных лингвокультурах обязательно есть как универсальные, так и этноспецифические признаки. Универсальные (или категориальные) признаки позволяют выделить тот или иной географический объект из окружающего пространства и определить его место среди других природных реалий. У возвышенности как особой естественной категории к числу таких признаков относятся не только «размер» и «материал», но и «высота». Для определения отдельных видов возвышенности релевантной будет дальнейшая дифференциация этого признака и введение параметров «большая высота» и «небольшая высота». Категориальными признаками *горы* являются «большая высота» и «размер», возвышенностей типа *холма* – «небольшая высота». *Скала, бархан* и *дюна* противопоставляются другим видам возвышенности по признаку «материал».

Этноспецифичность восприятия географического пространства (возвышенности) может проявляться в приоритетности тех или иных универсальных признаков и в их дальнейшей дифференциации, в составе самих категориальных признаков, в уменьшении или увеличении их количества [15; 16]. Для испанской лингвокультуры приоритетным является категориальный признак «высота», который предстает в виде трехчленной оппозиции: «большая высота», «средняя высота» и «малая/небольшая высота». Соответственно, разные виды возвышенности квалифицируются в испанском языке как очень высокие (*monte, montaña* и *peña*), средневысокие (*altozano, collado, cerro* и *otero*) и невысокие (*colina, loma, montículo, duna*). В русской лингвокультуре при категоризации природных объектов признак «высота» образует двучленную оппозицию: «большая высота» и «малая/небольшая высота». На этом основании выделяются *гора, крутогор* и *вулкан*, с одной стороны, и все остальные виды возвышенности, такие, как *горка, холм, пригорок, бугор, бархан, дюна* – с другой. Подобный дисбаланс языковых средств свидетельствует об особой значимости невысоких возвышенностей для русской лингвокультуры, тогда как в испанском языке отмечается одинаковое количество лексем для обозначения и высоких, и средневысоких, и невысоких возвышенностей.

Для русской лингвокультуры характерно доминирование другой параметрической характеристики – признака «размер». По признаку «большой размер» выделяются такие природные объекты, как *гора* и *крутогор*, по признаку «средний размер» – *холм*, по признаку «малый/небольшой размер» – *горка*, *пригорок*, *бугор*. В испанской лингвокультуре релевантным является только один признак – «большой размер», актуализируемый в лексемах *monte*, *montaña*, *peñasco*, *roca*.

Русскую лингвокультуру отличает также особое внимание к форме объекта. Признак «форма» лежит в основе выделения таких видов возвышенности, как *гора* и *крутогор*, *круча*, *горка*, *пригорок* и *холм* и *бугор*, *скала* и *утес*, причем в дефиниции *скалы* тоже есть указание на форму. В испанском же языке акцент смещается на локализационную характеристику объекта, чем объясняется наличие признака «местонахождение» в дефинициях лексем *roca*, *cerro*, *otero*, *montículo*, *altozano*, *duna*. В русском языке у лексем *курган*, *сопка*, *бархан* и *дюна* также присутствует локализационная характеристика объекта, однако она связана с ареалом распространения именуемых ими географических реалий.

Все сказанное выше убедительно свидетельствует о том, что категоризация одних и тех же природных реалий в разных лингвокультурах представляет собой сплав универсального и специфического.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кубрякова Е. С. Язык и знание : на пути получения знаний о языке : Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова / Рос. академия наук ; Ин-т языкознания. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
2. Гришаева Л. И. Номинативно-коммуникативная функция предложений с глаголами поведения / Л. И. Гришаева. – Воронеж : ВГУ, 1998. – 272 с.
3. Арутюнова Н. Д. Категория / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – С. 215–216.
4. Корнева В. В. Семантические доминанты испанской картины мира в структуре многозначного слова / В. В. Корнева // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2011. – № 1. – С. 37–41.
5. Корнева В. В. Многозначность языковых единиц в когнитивном аспекте : кол. монография / В. В. Корнева ; отв. ред. Л. М. Ковалева ; ред. С. Ю. Богданова, Т. И. Семенова. – Иркутск : ИГЛУ, 2013. – С. 168–188.
6. Корнева В. В. Ландшафтная лексика в языковом сознании этноса (по данным ассоциативного словаря) / В. В. Корнева // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – № 1. – С. 16–23.
7. Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка : практический справочник : ок. 11000 синоним. рядов. / З. Е. Александрова. – М. : Рус. яз.-Медиа, 2003. – 568 с.
8. Большой синонимический словарь современного русского языка : речевые эквиваленты : практ. справочник : в 2-х т. – СПб. : Нева, 2003. – Т. 1. – 448 с.
9. Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia Española. – Madrid : Espasa Calpe, S. A., 2001. – Vol. 1/2. – 2368 p.
10. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка : 80 000 сл. и фразеол. выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова ; Рос. акад. наук. ; Ин-т рус. языка. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 2001. – 944 с.
11. Словарь русского языка : в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. – М. : Рус. яз., 1985.
12. Moliner M. Diccionario de uso del español / M. Moliner. – Т. 1, 2. – 2-a edición. – Madrid : Editorial Gredos, 1998. – Т.1 – 1446 p., Т. 2 – 1585 p.
13. Diccionario Avanzado de Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española. – Barcelona : Bibliograf, S. A. 1997. – 648 p.
14. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова ; РАН, Ин-т лингв. иссл. – СПб. : Норинт, 1998. – 1536 с.
15. Корнева В. В. Географическая лексика в языковой картине мира / В. В. Корнева // Актуальные проблемы современного языкознания и лингводидактики : сб. научных трудов памяти Н. М. Малкиной. – Воронеж : ВГПУ, 2013. – С. 95–102.
16. Корнева В. В. Универсальное и специфическое в категоризации природных реалий / В. В. Корнева // Субъект познания и коммуникации : языковые и межкультурные аспекты : сб. науч. тр. / отв. ред. Л. В. Цурикова, Л. Ю. Щипицина. – Воронеж : НАУКА-ЮНИ-ПРЕСС, 2014. – С. 281–293.

Воронежский государственный университет

Корнева В. В., доктор филологических наук, доцент
кафедры романской филологии
E-mail: kornevaValentina@mail.ru

Voronezh State University

Korneva V. V., Doctor of Philology, Associate Professor
of the Romance Philology Department
E-mail: kornevaValentina@mail.ru